



<b>DE</b>	Tageslichtlampe Gebrauchsanweisung.....	2	<b>FI</b>	Kirkasvalolamppu Käyttöohje.....	34
<b>EN</b>	Daylight therapy lamp Instruction for use.....	10	<b>DA</b>	Dagslys Lampe Bruksanvisning.....	42
<b>FR</b>	Lampe de luminothérapie Mode d'emploi.....	18	<b>NO</b>	Dagslys Lampe Bruksanvisning.....	50
<b>SV</b>	Dagsljuslampan Bruksanvisning.....	26	<b>RU</b>	Прибор дневного света Инструкция по применению.....	58



**Внимательно прочтите эту инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.**

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей компании. Мы производим современные, тщательно протестированные высококачественные изделия для обогрева тела, измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, легкой терапии, массажа, косметических процедур, ухода за детьми и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,  
Ваша команда Veurer

## Зачем нужен дневной свет?

Осенью количество получаемого солнечного света значительно сокращается, в зимние месяцы люди проводят большую часть времени в помещениях – все это может привести к различным недомоганиям, вызванным недостатком солнечного света. Это явление получило название «зимней депрессии». Ее симптомы могут быть различны:

- Неуровновешенность
- Подавленное настроение
- Вялость и апатия
- Общее недомогание
- Повышенная сонливость
- Потеря аппетита
- Нарушение концентрации внимания

Причиной этих симптомов является тот факт, что свет и в особенности солнечный свет жизненно необходимо человеку и оказывает прямое воздействие на его организм. Его отсутствие косвенно влияет на выработку мелатонина, который в темное время суток поступает в кровь. Этот гормон сигнализирует организму, что настало время сна. В месяцы, когда световой день становится коротким, выработка мелатонина увеличивается. Поэтому нам тяжелее вставать утром, так как организм перестраивается на пониженную нагрузку. Если прибор дневного света включать сразу после пробуждения, т. е. по возможности как можно раньше, то выработку мелатонина можно остановить, что приведет к улучшению настроения. Кроме того, недостаток света препятствует выработке «гормона счастья» серотонина, который существенно влияет на наше «хорошее самочувствие». Итак, речь идет о количественных изменениях гормонов и медиаторов, которые влияют на наш уровень активности, на наши чувства и хорошее самочувствие. Свет помогает нормализовать этот гормональный дисбаланс. В борьбе с гормональным дисбалансом прибора дневного света являются подходящей заменой природного солнечного света.

В медицине лампы дневного света применяются для лечения недомоганий, вызываемых недостатком солнечного света. Такие лампы имитируют излучение дневного света силой свыше 10 000 лк. Свет благотворно воздействует на человеческий организм и может применяться как в профилактических, так и лечебных целях. Обычного электрического света не хватает, чтобы выровнять гормональный дисбаланс. Так, даже в хорошо освещенном офисе сила света составляет всего лишь 500 лк.

## Содержание

1. Комплект поставки.....	59	7. Применение.....	61
2. Пояснения к символам.....	59	8. Очистка и уход.....	62
3. Использование по назначению.....	59	9. Что делать при возникновении проблем?.....	63
4. Предостережения и указания по технике безопасности.....	59	10. Утилизация.....	63
5. Описание прибора.....	61	11. Технические данные.....	63
6. Подготовка к работе.....	61	12. Гарантия/сервисное обслуживание.....	65

## 1. Комплект поставки

Проверьте комплектность поставки и убедитесь, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- 1 x Прибор дневного света
- 1 x Подставка
- 1 x Сумка для хранения
- 1 x Данная инструкция по применению
- 1 x Сетевой адаптер

## 2. Пояснения к символам

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

	<b>Предупреждение</b> Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		<b>Знак CE</b> Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.
	<b>Внимание</b> Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей		Допустимая температура хранения и влажность воздуха
	<b>Информация об изделии</b> Обращает внимание на важную информацию		Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	<b>Соблюдайте инструкцию</b> Перед началом работы и/или использованием прибора или устройства изучите инструкцию		Защита от проникновения твердых тел диаметром 12,5 мм и больше и от вертикально падающих капель воды
	Изготовитель		Серийный номер
	<b>Прибор класса защиты II</b> Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2		Утилизируйте упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды
	ВКЛ./ВЫКЛ.		Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)

## 3. Использование по назначению

Прибор дневного света предназначен исключительно для воздействия на организм человека. Не используйте прибор дневного света на животных. Прибор предназначен только для домашнего/частного использования. Прибор не предназначен для использования в коммерческих целях. Прибор дневного света компенсирует дефицит дневного света, в частности солнечных лучей, и помогает справиться с зимней депрессией, аффективными расстройствами и нарушениями суточного режима сна.

## 4. Предостережения и указания по технике безопасности

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

## Указания по технике безопасности

### Предостережение

- Прибор дневного света предусмотрен только для освещения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Проверьте также надёжность установки прибора дневного света.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Прибором нельзя пользоваться беспомощным людям, детям до 3 лет или невосприимчивым к теплу лицами (лица с обусловленными болезнью изменениями кожи), после употребления болеутоляющих медикаментов, алкогольных напитков или наркотиков.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Выньте штекер блока питания из розетки и дайте прибору охладиться, прежде чем его касаться.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Подключать и отключать сетевой кабель и прикасаться к кнопке ВКЛ./ВЫКЛ. можно только сухими руками.
- Держите сетевой провод вдали от источников тепла и открытого огня.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте штекер блока питания из розетки за сетевой провод.
- Не используйте прибор, если на нем имеются повреждения или если он работает некорректно. В этих случаях необходимо обратиться в сервисную службу.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отсоединение от сети электроснабжения выполнено только в том случае, если штекер вынут из розетки.
- Запрещается использовать устройство вблизи от воспламеняемых соединений анестезирующего газа с воздухом, кислородом или оксидом азота.
- Не проводите калибровку, предупредительный контроль и обслуживание этого прибора.
- Вы не сможете выполнить ремонт прибора собственными силами. Он не содержит компонентов, ремонт которых можно осуществить силами пользователя.
- Не вносите изменения в прибор без разрешения производителя.
- Если прибор был изменен, следует провести тщательное тестирование и проверки для обеспечения безопасности последующего использования прибора.
- Храните кабель в недоступном для детей месте, чтобы ребенок не запутался в нем и не задохнулся от перетяжки кабелем.
- Прибор предназначен для использования самим пациентом. Использовать прибор и принадлежности следует согласно этой инструкции.

## Общие указания

### Внимание

- Во время приёма таких медикаментов, как болеутоляющие средства, препараты, снижающие кровяное давление, и антидепрессанты, необходимо заранее проконсультироваться с врачом о возможности процедур с прибором дневного света.
- Людям с заболеваниями сетчатки глаз, а также диабетикам необходимо пройти обследование у окулиста до начала применения прибора дневного света.
- Нельзя применять прибор при таких заболеваниях глаз, как катаракта, глаукома, заболевания зрительного нерва и воспаление стекловидного тела глаза.
- Перед применением прибора дневного света необходимо проконсультироваться с врачом, если имеется выраженная чувствительность к свету или склонность к мигреням.
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Гарантия не распространяется на лампы.
- Если прибор укладывали на хранение или перевозили, то перед использованием он должен не менее двух часов побыть в помещении с комнатной температурой.

## Ремонт

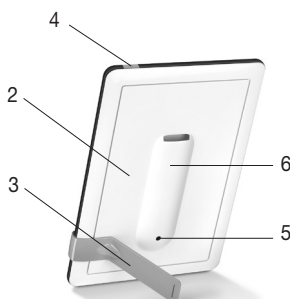
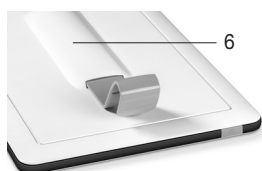
### ⚠ Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьезные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.

## 5. Описание прибора

### Обзор

1. Экран
2. Задняя сторона корпуса
3. Подставка
4. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
5. Вход для сетевого кабеля
6. Место для хранения подставки



## 6. Подготовка к работе

Извлеките прибор из пленки. Убедитесь, что прибор не имеет повреждений и дефектов. При наличии повреждений или дефектов не используйте прибор. Свяжитесь с сервисной службой или поставщиком.

### Установка

Установите прибор на ровную поверхность. Прибор следует расположить так, чтобы расстояние между ним и пользователем составляло 10–30 см. В этом диапазоне прибор работает с оптимальной эффективностью.

### Подключение к сети

- В целях предотвращения возможного повреждения прибора дневного света используйте его только с указанным здесь блоком питания.
- Подключите блок питания к предусмотренному для этого разъему на задней стороне прибора дневного света. Блок питания должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на табличке на оборотной стороне устройства.
- После использования прибора дневного света сначала отключите блок питания от розетки, а затем отсоедините его от прибора.

### ⓘ Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

## 7. Применение

1	Достаньте подставку из держателя для хранения на задней стороне прибора.
2	Закрепите подставку сбоку с помощью зажима. От того, где Вы разместите держатель, зависит положение/наклон TL 30. Таким образом Вы можете регулировать его положение по Вашему желанию. Подставку можно закрепить как на продольной, так и на поперечной стороне. Таким образом TL 30 можно размещать как горизонтально, так и вертикально.
3	<b>Включение приборов</b> ▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.

4	<p><b>Применение прибора</b></p> <p>Сядьте как можно ближе к лампе, расстояние до неё должно быть 10–30 см. Во время облучения Вы можете заниматься своими обычными делами. Вы можете читать, писать, разговаривать по телефону и т. п.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Лрибору дневного света можно применять так часто, как это потребуеться. Однако лечение будет иметь наибольшую эффективность, если сеансы светотерапии будут проводиться в соответствии с указанными интервалами в течение не менее 7 дней.</li> <li>• Самое эффективное время для лечения – между 06.00 утра и 20.00 вечера , рекомендуемая продолжительность лечения – 2 часа ежедневно.</li> <li>• Как можно чаще старайтесь бросить взгляд непосредственно на источник света, так как полезный эффект возникает при воздействии света на сетчатку глаза.</li> <li>• Тем не менее, нельзя смотреть на источник света прямо на протяжении всего времени процедуры, поскольку это может привести к раздражению сетчатки.</li> <li>• Начните с непродолжительного облучения, время которого можно увеличить в течение недели.</li> </ul> <p><b>Указание:</b></p> <p>после первых сеансов облучения могут возникнуть боли в глазах и головные боли, которые исчезнут во время следующих сеансов, так как к этому времени нервная система привыкнет к новому раздражителю.</p>												
5	<p>На что следует обратить внимание</p> <p>Рекомендованное расстояние между лицом и прибором составляет 10–30 см. Продолжительность применения зависит также от расстояния, на котором находится прибор:</p> <table border="1" data-bbox="137 632 837 778"> <thead> <tr> <th>Люкс</th> <th>Расстояние</th> <th>Продолжительность применения</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>10.000</td> <td>ок. 10 см</td> <td>0,5 ч</td> </tr> <tr> <td>5.000</td> <td>ок. 20 см</td> <td>1 ч</td> </tr> <tr> <td>2.500</td> <td>ок. 30 см</td> <td>2 ч</td> </tr> </tbody> </table> <p>Главное правило: чем ближе к лицу расположен прибор, тем меньше должно быть время облучения.</p>	Люкс	Расстояние	Продолжительность применения	10.000	ок. 10 см	0,5 ч	5.000	ок. 20 см	1 ч	2.500	ок. 30 см	2 ч
Люкс	Расстояние	Продолжительность применения											
10.000	ок. 10 см	0,5 ч											
5.000	ок. 20 см	1 ч											
2.500	ок. 30 см	2 ч											
6	<p>Применение света в течение длительного времени</p> <p>Повторяйте облучение в тёмные месяцы года по меньшей мере 7 дней подряд, возможно даже дольше, в зависимости от индивидуальной потребности. Облучение лучше проводить в утренние часы.</p>												
7	<p>Выключение прибора</p> <p>► Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Светодиоды выключатся. Извлеките штекер блока питания из розетки.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>После употребления лампа некоторое время остается теплой. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её!</p>												

## 8. Очистка и уход

Периодически следует чистить прибор.

### ⚠ Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода! Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине! Для очистки прибора используйте слегка влажную салфетку.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой. Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

### Хранение

Если Вы длительное время не используете прибор, храните его в выключенном состоянии в сухом месте, которое недоступно для детей.

Соблюдайте условия хранения, указанные в главе «Технические данные».

## 9. Что делать при возникновении проблем?

Неполадка	Возможные причины	Меры по устранению
Прибор не светит	Кнопка «Вкл./выкл.» отключена	Нажмите кнопку «Вкл./выкл.».
	Отсутствует ток	Правильно подключите блок питания.
	Отсутствует ток	Блок питания неисправен. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу.
	Истек срок службы светодиодной лампы. Светодиоды неисправны.	Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.

## 10. Утилизация

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



## 11. Технические данные

№ модели	GCE501
Тип	TL 30 G
Размеры (ВхШхГ)	156 x 26 x 236 mm
Вес	ок. 320 г (ок. 420 г с блоком питания)
Источники света	LED
Мощность	7,8 Вт
Освещённость	10000 люкс (Расстояние: ок. 10 см)
Излучение	Сила излучения вне видимой области (инфракрасный и ультрафиолетовый спектры) настолько незначительна, что она не оказывает неблагоприятного воздействия на глаза и кожу.
Условия эксплуатации	0 °C - +35 °C, при относительной влажности воздуха 15-90 %, давление окружающей среды 700 - 1060 гПа
Условия хранения	-20 °C – +60 °C, при относительной влажности воздуха 15-90 %, давление окружающей среды 700 - 1060 гПа
Классификация изделия	Электропитание внешний, Класс защиты II, IP21
Цветовая температура светодиодных ламп	6.500 Kelvin
объем поставки	Прибор дневного света, Подставка, Сумка для хранения, Данная инструкция по применению, Сетевой адаптер
Ограничение короткой длины волны	440 nm
Ограничение короткой длины волны	1000 часов

## Максимальная мощность излучения TL 30

Мощность излучения	Классификация группы риска согласно стандарту IEC 60601-2-57:2011	Максимальное значение
$E_{UV-A}$ : UV-A для глаз	Нулевая группа риска	0,3 W·m <sup>-2</sup>
ES: актиническое UV-излучение для кожи и глаз	Нулевая группа риска	0 W·m <sup>-2</sup>
EIR: предельное значение воздействия инфракрасного излучения на глаза	Нулевая группа риска	0 W·m <sup>-2</sup>
LIR: Термическое воздействие на сетчатку (слабое визуальное раздражение)	Нулевая группа риска	9,5 W·m <sup>-2</sup> ·sr <sup>-1</sup>
LB: синий свет	Нулевая группа риска	21 W·m <sup>-2</sup> ·sr <sup>-1</sup>
LR: термическое воздействие на сетчатку	Нулевая группа риска	1065 W·m <sup>-2</sup> ·sr <sup>-1</sup>

Возможны технические изменения.

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.


Яркость: 10 000 лк (данные по освещенности носят исключительно информативный характер. Согласно стандарту IEC 60601-2-57 данный источник света относится к нулевой группе риска).

### Указания по электромагнитной совместимости

Данный прибор соответствует требованиям европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС, закону о медицинских изделиях, а также европейскому стандарту EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR-11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости.

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе дома.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате, например, могут появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы, это может вызвать ошибки в работе. Однако, если использование прибора все-таки необходимо в том виде, как описано выше, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
- Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от прилагаемого к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в работе.
- Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на характеристиках мощности прибора.

### Блок питания

№ модели	LXCP12-012650VEN
Вход	100–240 V ~ 50/60 Hz
Выход	12 V DC, 650 mA
Защита	Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2
	Полярность разъема постоянного напряжения
Классификация	IP21, классу защиты 2



## **12. Гарантия/сервисное обслуживание**

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.







Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone,  
Xiaolan Town, 528415  
Zhongshan City, Guangdong Province, P.R. China

---

Distributed by BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255  
[www.beurer.com](http://www.beurer.com) • Mail: [kd@beurer.de](mailto:kd@beurer.de)

---



Donawa Lifescience Consulting Srl, Piazza Albania, 10, 00153 Rome, Italy